

读经典名著

完整版

Full version

约会名著·挚爱之旅
世界经典文学馆

Literature

Classics

插图彩绘本



小王子

(法) 安东尼·德·圣埃克苏佩里 / 著
柳鸣九 / 译



全人类的精神读本

有关温情和友谊的最后一本浪漫主义的书。

——哲学家、诗人 P·布坦

原汁原味 + 名家名译 = 权威译本

未做任何删节，全文翻译本，权威且完整



天津出版传媒集团



百花文艺出版社



天津古籍出版社

Signet
Classics

插图彩绘本



小王子

(法) 安东尼·德·圣埃克苏佩里 / 著

柳鸣九 / 译

Le Petit Prince

全人类的精神读本★世界经典文学名著

读经典名著
完整版

天津出版传媒集团



百花文艺出版社



天津古籍出版社

图书在版编目 (C I P) 数据

小王子 / (法) 圣埃克苏佩里 (Exupery, S.) 著;
柳鸣九译. -- 天津: 百花文艺出版社, 2013.3

(读经典名著)

ISBN 978-7-5306-6236-6

I . ①小… II . ①圣… ②柳… III . ①童话—法国—
现代 IV . ①I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 308078 号



天津出版传媒集团

百花文艺出版社 出版
天津古籍出版社

地址: 天津市和平区西康路 35 号

邮编: 300051

e-mail: bhpublish@public.tpt.tj.cn

http://www.bhpublish.com.cn

发行部电话: (022) 23332341

全国新华书店经销

淄博汇文商务印刷有限公司印刷

开本 710 × 1000 毫米 1/16 印张 7.5

2013 年 3 月第 1 版 2013 年 3 月第 1 次印刷

定价: 16.80 元



总 General preface 序

呈现在读者面前的这套《读经典名著》丛书是本着经典和好看相结合的理念编辑出版的。

经典是文化的结晶，是时代知性的标尺，而经典文学作品是人类心灵的呼唤和人类想象力的艺术展现。文学经典不仅传承文明，反映时代的脉搏，而且能使人如沐春风般地享受艺术的陶冶，获得思想的提升。因此，经典文学作品具有恒久的思想价值和艺术价值的特性。

好看，一般来说就是内容通俗易懂，设计形式活泼，不承担过多的思想和艺术分量，人们在阅读过程中感性和感官的愉悦多于理性。对于文学作品来说，只要情节曲折、人物鲜活、语言生动、设计美观就是好看，读者就会直接获得感官上的愉悦。从某种意义上说，好看是大众阅读不可或缺的审美情趣，理应得到尊重。

文学作品就是要满足不同层次读者的审美需求，我们就是从经典与好看两个层面来编辑《读经典名著》丛书的。在这套丛书里，既有有世界影响的殿堂级大师歌德、托尔斯泰的作品，又有通俗小说家大小仲马、侦探小说家柯南道尔以及科幻小说家凡尔纳的作品；既有开启蒙之风的《十日谈》，又有富有想象力充满童趣的《格林童话》；既有名篇《爱丽丝漫游奇境》，又有新篇《彼得·潘》。并且，特别选取了列入中小学课外读物推荐书目的三十余篇作品，以飨青少年读者。

其实，经典与好看不是对立的，大师们的许多经典之作同时就是情节感人、人物刻画生动、语言精彩好看的作品；从创作上讲，一些大师既写鸿篇巨制，也写轻松好看的作品，如歌德写下传世经典《浮士德》，也写了浪漫爱情小说《少年维特的烦恼》；雨果写下历史厚重的《悲惨世界》，也写了激情四射的《巴黎圣母院》。从作品演化来看，莎士比亚的戏剧在他那个时代是属于流行、好看的作品，但历经时代检验，他的作品也终成为经典。

在编辑过程中，我们尽力挑选好译者的好译本。我国著名翻译者罗新璋把最新修订本即第4次修订的《红与黑》译本奉献给这套丛书；翻译家黄健人同样把《简·爱》最新修订意见和勘误表送给我们；而中国社会科学院学部委员、著名英美文学专家董衡巽和赵少伟把《老人与海》连同海明威谈创作的译文给我们出版，据说他们的译本在大陆还是首次问世。倘若说，大师们所创作的作品是“经典文化的产物”，我们崇拜、感激，那么，翻译家二度创作的劳绩也应该受到读者的铭记和尊敬。

泰戈尔曾说过，字不逮意时可借用音乐和绘画等艺术手段。可见精美的绘画设计是丰富图书内容的重要方法，因此我们特别为每本图书精心绘制了许多彩画，插于书中。不仅仅为了吸引眼球，利于阅读，而是作为文字的补充，便于读者对文本的理解和领悟。而悉心设计的封面，也是从丛书的整体艺术角度来考虑的，衷心希望读者能够喜欢。

译
Translator's preface
序

小王子

译者写给小读者的话

写这个童话故事的是上个世纪一个法国人，他的中文名字请见本书的封面。如果小读者要知道他的原文名，那就是：Saint-Exupéry。

这个人有那么一点点特别，他从四五岁起，就梦想将来能翱翔于蓝天之上，这在 20 世纪初航空飞行技术还很不发达的时代，要算是一个很“新潮”的理想。他十二岁时，就被一个著名的飞行员带着第一次飞上了天空，这事在当时也很不简单。经过长期的努力，他终于在二十一岁的时候，获得了飞机驾驶员的资格证书，以后，就一直在空军、邮政航空队以及航空公司任职。第二次世界大战中，他在一次值勤任务时失踪，时年四十四岁。

他也是一个很有文学成就的作家，写了好些小说、散文作品，这些作品基本上都与他的航空生涯有关。《小王子》是他唯一的一篇童话，内容也多少与航空有关。看来，很可能也是从他自己的职务生涯中获得灵感后写成的。他这些作品都很出色，早已在世界各国流传，拥有千千万万读者，凡稍有文学知识的人，都知道法国 20 世纪文学中有这么一位专写航空题材的大作家。

《小王子》是一个很美的童话故事。主人公，一个幼小的外星人，飞

离了自己那颗小小的星球，在太空中转了一大圈，拜访了一些其他的星球，见识了不少事情与人物，后来到地球上，与地球人“我”建立了永久不渝的友谊。一年之后，他告别了朋友，又回自己的星球去了。这样一个星际旅行的童话，出现于二十世纪三十年代末期，可以说是体现了人类对宇宙航行的初期向往。不过，作者毕竟是一位航空工程师，他深知航空飞行的艰难，他笔下的小王子可不像孙悟空那样会腾云驾雾，一个跟头就是十万八千里，他要从地球上回自己的星球上去，就难得很哟，几乎牺牲了自己的小命。在这里，作者提醒了读者，人类的宇航道路实在还很漫长很漫长！

这个童话故事并没有写什么惊天动地的大事，千奇百怪的东西，主要倒是写外星人小王子与地球人“我”的交往与友谊，他们的相遇相处，就像一个小孩与邻家叔叔、伯伯在一起时那样，平淡而感人。特别是他们相互鼓励，相互帮助，经过长途跋涉，终于在沙漠里找到水井，成为了生死之交。他们最后分手告别的场面是很悲壮很动人的。我译的时候，就有些难过。小读者看了，也许还会落泪。但使人欣慰的是，小王子回到自己的星球上后，他们相距千万里太空，却仍互相思念，互相关心，遥遥相望，心心相印。于是，浩瀚的太空里，无垠的宇宙中，也都充满了他们之间的感应电波，他们的友谊气息。这是多么美好、多么和谐的关系！是作者在人类的宇航理想之外所表现的另一种理想，即人类的人文理想。

《小王子》中的宇航理想与人文理想，都是人类最美好的理想，在人类驾驭自然的能力还很有限的今天，在地球上仍存在着矛盾、冲突、对立、仇视与残害的时代，这两种理想，都将感召与鼓舞人类奔向更为美好的将来，即便这一路途仍很遥远。

故事中的小王子非常可爱，他天真、善良、单纯、敏感，富有同情心，善解人意……成年读者看了，一定会觉得他就像自己的孩子，一副叫人怜爱的模样；小读者看了，一定会觉得他就像自己的小弟弟，亲切而招人喜爱。这个童话故事既是写给小孩看的，也是写给成年人看的；既有丰富有趣的想象，也有深刻的哲理，可以说是老少皆宜。这并不矛盾。因为成年人十分需要有童心与童趣，这样可以年轻些，纯净些，而小孩毕竟将长大为成年人，他不能不懂得成年人世界里的事情与道理。



Signet
Classics



作者简介

安东尼·德·圣埃克苏佩里
(Antoine de Saint-Exupéry, 1900 — 1944), 代表作品有童话《小王子》(1943), 该书至今全球发行量已达五亿册, 被誉为“阅读率仅次于《圣经》”的最佳书籍。其他作品还有小说《南方邮航》(1928)、《夜航》(1931)、《空军飞行员》(1942)、《要塞》、散文《人类的大地》(1939, 英译名《风沙星辰》)、《堡垒》、《云上的日子》等。

Signet
Classics



译者简介

柳鸣九, 1934年生, 湖南长沙人。现任中国社会科学院外国文学研究所研究员、中国法国文学研究会会长、中国作家协会会员。

主要人物介绍



小王子：小王子是一个来自 B-612 小星球，是那里唯一的居民。他拥有充满希望、爱、天真无邪的纯洁的心灵和灵慧。小王子厌倦了玫瑰的无理取闹而开始了一段旅程，他离开自己的星球和所爱的玫瑰花在宇宙中巡回旅行，最后到达了地球。在撒哈拉沙漠，小王子遇到小说的叙述者飞行员，并和他成了好朋友。



飞行员：一个爱幻想的人，不喜欢那些太讲究实际的成年人，喜欢和孩子一起自然坦率地愉悦相处。他因飞机故障迫降在撒哈拉大沙漠，在那里遇见了小王子。这次短暂的相遇让飞行员在悲伤的同时精神重振。



狐狸：他是小王子在沙漠见到的朋友之一。聪明伶俐的狐狸希望得到小王子的驯养。狐狸懂得很多道理，见多识广，他教会小王子用心去看才看得清楚，也让小王子明白，是分离让他更思念他的玫瑰，这就是爱，爱就是责任。



玫瑰：一朵美丽骄傲，内心其实脆弱而温暖的花。她渴望小王子的关心与照顾，然而又想装得很强势。小王子离开之际，她坦白了一切。分开后的日子，她时时出现在小王子的思想和心里。

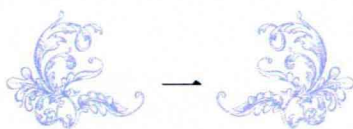


蛇：蛇是小王子在地球遇到的第一个物种，也是他最终咬了小王子，把小王子送回他的星球。

献给雷昂·维尔特

我请求小读者们原谅我把这本书献给了一个成年人。我有一个正当的理由，该得到大家的谅解，因为这人是我在世界上最要好的朋友。我还有另一个理由，那就是这人善解一切，甚至善解专为儿童写的书。我的第三个理由则是，这人就住在法国，过着饥寒交迫的生活，需要得到安慰。如果这几条理由还不充足的话，那我就愿意把这本书献给已经长大成人的这个孩子。所有的成年人本来都是儿童，可惜很少有成年人还记得这一点。因此，我不妨把我的题词改为：

献给雷昂·维尔特
当他还是一个小男孩的时候



我六岁的时候，有一次在一本描写原始森林，名为《百兽生猛史》的书里，看见过一幅令人惊叹的插图。图上画的是一条蟒蛇在吞噬一头野兽。

书里是这样讲的：“蟒蛇吃掉其猎物时，总是囫囵吞入，无须咬嚼。吞下之后，它们就动弹不了了，然后一睡就是六个月，躺在那里静静地消化食物。”

看过后，我对原始森林里百兽争斗的情景思索了好久，接着，就用一支彩色笔，画出我生平的第一张图画，即我的“绘画作品第一号”。

我把自己这幅得意之作拿给成年人看，还问他们看了害不害怕。

他们回答我说：“为什么要怕一顶帽子呢？”







我画的当然不是一顶帽子，而是一条刚吞下一头大象的蟒蛇。为了使那些成年人明白，我又画出蟒蛇一侧的剖面图。成年人总需要别人对他们多加解释。

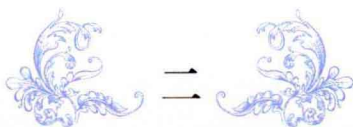
到头来，大人们都劝告我，不要再去画蟒蛇整体图、蟒蛇剖面图了，还是好好去学地理、历史、算术和语法吧。就这样，在六岁的时候，我就不得不放弃了当画家的远大理想。我的第一号与第二号绘画作品的失败，使我特别灰心丧气。大人们从来都不自己把事情弄明白，而老要我们小孩解释个没完没了，这真是特别累人的事。

于是，我选择了另一种职业，学会了驾飞机。世界各地我都飞过。的确，地理知识对我有很大的帮助，它使我一眼就能识别中国与美国亚利桑那州的不同。万一夜间迷航，这可大有用处。

在实际生活中，我与很多严肃认真的人，有过很多很多的接触。我在成年人之中，生活了很多年，对他们有近距离的观察。对他们的了解，并没有怎么改变我对他们的上述看法。

每当我遇上一个我觉得还算聪明的成年人的时候，我就拿出我一直保存着的那幅绘画作品第一号，做个测试，看对方是否理解那幅画。但是，我每次都得到同样的回答：“这是一顶帽子。”于是，我跟他就不谈蟒蛇了，也不谈原始森林，更不谈星星月亮。我就把自己降到他那个水平，跟他谈桥牌，谈高尔夫球，谈政局，谈领带。在这种情况下，对方总感到很高兴能结识我这么一个通情达理的朋友。





我就这么孤独地活着，没有遇到过一位我能和他推心置腹交谈的成年人。直到六年前，我的飞机在撒哈拉沙漠发生故障。发动机里不知什么零件坏了。飞机上既没有机械师，也没有乘客。我只得单枪匹马，自己试着进行修理。对我来说，这是一个生死存亡的大考验。机上携带的饮用水很有限，只能维持八天。

第一天夜晚，我睡在荒无人烟的沙漠里。我比一个漂浮在海面上的遇难者更为孤立无援。可是在太阳升起的时候，有一个奇特而轻微的声音把我弄醒了，请你们设想一下，当时我是感到多么惊奇。那声音对我说：

“请你……请你给我画一只绵羊吧！”

“噢！”

“请给我画一只绵羊。”







我霍地一下跳了起来，就像被雷击中了似的。我使劲揉揉眼睛，仔细察看四周。我看见了一个非常奇特的小男孩，他正认真地瞧着我。请看，下面就是我后来给他画得最好的一幅肖像。当然，我画的远不如他本人那么生动。这可不是我的过错。早在我六岁时，那些大人使我断送了当画家的前程，所以，除了蟒蛇整体图与蟒蛇剖面图以外，我就不会画任何别的东西了。

我非常惊奇，把眼睛睁得大大的，盯着这显形的神童。请你们不要忘记，那时我正远离人间世界十万八千里，而我眼前这个小人儿，看来并不像是迷路的，他不疲惫，不饥，不渴，也不认生害怕。他丝毫不像一个在荒凉可怕的沙漠中迷了路的小孩。当我定下神来能够说话了，就对他说：

“怎么回事……你在这儿干什么呀？”

他用轻柔的声音，郑重其事地仍重复他那个要求：

“请你……给我画一只绵羊。”

奥秘神奇的东西一旦使你震惊，你就不敢违抗，尽管当时我觉得自己身陷渺无人迹的地方且有生命危险，遇上此事甚为荒唐可笑，我还是从自己衣袋里拿出一张纸和一支钢笔。不过，我想起了我过去专攻的课程是地理、历史、数学和语文，而不是绘画，就带点遗憾的心情对那小人儿说，我是不会画图画的。他回答：

“这不碍事。请你只画一只绵羊。”

因为我从来没有画过绵羊，就把我仅仅会画的那两幅画中的